

# ПОЛИТИКА КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТИ

Сайт бюро переводов «Guten Morgen» (gutenmorgen.kz)

*Дата публикации: 15 января 2026 года*

Настоящая Политика конфиденциальности (далее — «Политика») описывает, какие персональные данные мы собираем и обрабатываем при использовании сайта gutenmorgen.kz (далее — «Сайт»), в каких целях мы это делаем, как обеспечиваем защиту данных, а также какие права есть у пользователей.

Мы обрабатываем персональные данные в соответствии с законодательством Республики Казахстан, включая Закон РК «О персональных данных и их защите» от 21 мая 2013 года № 94-V.

## 1. Кто мы и как с нами связаться (Оператор персональных данных)

Оператор персональных данных: бюро переводов «Guten Morgen» (далее — «Оператор»).

- Телефон: +7 (707) 851-04-45
- E-mail: dinara.sayabay@gmail.com
- Адрес: Алматы, Жандосова 42 (офис нотариуса)
- Режим работы: Пн-Пт: 9:00 - 18:00

## 2. Какие данные мы можем собирать

Мы можем получать следующие категории данных:

- Данные, которые вы сообщаете сами: имя (если укажете), телефон, e-mail, комментарии, сведения о заказе.
- Файлы и документы, которые вы направляете для перевода (могут содержать персональные данные, указанные в документах).
- Технические данные, собираемые автоматически: IP-адрес, тип и версия браузера, язык, данные устройства, страницы и действия на Сайте, файлы cookie.

**Важно:** документы для перевода могут содержать конфиденциальные сведения. Мы обрабатываем их только в объеме, необходимом для оказания услуги, и соблюдаем режим конфиденциальности.

## 3. Цели обработки персональных данных

Мы используем персональные данные для:

- приема и обработки заявок, обратной связи и консультаций;
- расчета стоимости и сроков, выполнения перевода и передачи результата;
- оформления договоров, счетов, актов и иных документов по заказу;

- организации нотариального заверения/апостиля и сопутствующих услуг (если вы их заказываете);
- информирования о статусе заказа;
- улучшения работы Сайта, качества сервиса и статистики;
- направления новостей/акций — только при наличии вашего согласия (если вы отдельно подписались).

#### **4. Правовые основания обработки**

Мы обрабатываем персональные данные на следующих основаниях:

- ваше согласие (например, при отправке заявки или документов);
- необходимость исполнения договора/заказа (оказание услуг перевода);
- исполнение требований законодательства Республики Казахстан (например, бухгалтерский учет).

#### **5. Передача данных третьим лицам**

Мы не продаем и не публикуем персональные данные пользователей. Передача персональных данных третьим лицам возможна только в пределах целей, указанных в Политике, например:

- нотариусам/нотариальным конторам — при заказе нотариального заверения;
- курьерским и почтовым службам — при заказе доставки;
- банкам и платежным организациям — при оплате;
- подрядчикам по IT-инфраструктуре (хостинг, почтовые сервисы, CRM/телефония) — для обеспечения работы сервиса, при условии соблюдения конфиденциальности и мер безопасности.

#### **6. Cookie и аналитика**

Cookie — это небольшие файлы, которые сохраняются в вашем браузере. Они помогают корректно работать Сайту, запоминать настройки и собирать статистику посещений. Вы можете отключить cookie в настройках браузера. В некоторых случаях это может повлиять на работу отдельных функций Сайта.

#### **7. Трансграничная передача данных**

Если для работы сервиса используются программные решения или серверы, расположенные за пределами Республики Казахстан, может иметь место трансграничная передача персональных данных. В этом случае мы принимаем разумные меры, чтобы обеспечить защиту данных.

#### **8. Сроки хранения данных**

Мы храним персональные данные столько, сколько это необходимо для целей обработки, либо дольше, если срок хранения предусмотрен законодательством. Файлы/документы, направленные для перевода, хранятся ограниченный срок и могут быть удалены по вашему запросу, если нет законных оснований для дальнейшего хранения.

#### **9. Безопасность**

Мы применяем организационные и технические меры защиты персональных данных, включая ограничение доступа к данным, разграничение прав доступа и меры против несанкционированного

доступа. При этом ни один способ передачи данных через интернет не может быть гарантирован на 100%, однако мы принимаем разумные меры для снижения рисков.

## **10. Права пользователя**

Вы вправе:

- запросить информацию о ваших персональных данных и способах их обработки;
- потребовать исправления неточных данных;
- отозвать согласие на обработку (если обработка основана на согласии);
- потребовать прекращения обработки и/или удаления данных, если это допускается законодательством.

## **11. Как связаться по вопросам персональных данных**

По вопросам обработки персональных данных и для реализации ваших прав вы можете обратиться к Оператору:

- E-mail: [dinara.sayabay@gmail.com](mailto:dinara.sayabay@gmail.com)
- Телефон: +7 (707) 851-04-45
- Адрес: Алматы, Жандосова 42 (офис нотариуса)

## **12. Изменения Политики**

Мы можем обновлять Политику. Актуальная версия всегда размещается на этой странице Сайта. Дата публикации (или дата обновления) указывается в начале документа.